Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kobieta w spokoju niech uczy się w całym posłuszeństwie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kobieta\* niech się uczy\*\* w cichości,\*\*\* we wszelkiej uległości;\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kobieta w cichości niech się uczy w całym podporządkowaniu się; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kobieta w spokoju niech uczy się w całym posłuszeństwie |

1. 1) Kobieta, γυνή, ozn. w gr. również żonę; o ile w <x>610 2:9-10</x> akcent zdaje się padać na zn. pierwsze, o tyle w <x>610 2:11-15</x> na drugie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Imp. zachęcający kobiety do uczenia się wyrażał wyjątkowe, jak na tamte czasy, podejście do edukacji kobiet, <x>610 2:10</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. w ciszy, ἐν ἡσυχία, l. pilnie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 14:34</x> [↑](#footnote-ref-5)